

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 204



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 56  
18 юли 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>I Резолюции, препоръки и становища</b>	
	<b>СТАНОВИЩА</b>	
	<b>Европейска централна банка</b>	
2013/C 204/01	Становище на Европейската централна банка от 5 юли 2013 година относно предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 974/98 във връзка с въвеждането на еврото в Латвия и относно предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2866/98 по отношение на валутния курс към еврото за Латвия (CON/2013/48) .....	1
	<b>II Съобщения</b>	
	<b>СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>	
	<b>Европейска комисия</b>	
2013/C 204/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	2
2013/C 204/03	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(2)</sup> .....	7

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

<sup>(2)</sup> Текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора

<u>Известие №</u>	Съдържание ( <i>продължение</i> )	Страница
2013/С 204/04	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	9
2013/С 204/05	Държавна помощ — Решения, които предлагат подходящи мерки в съответствие с член 108, параграф 1 от ДФЕС, когато въпросната държава-членка е приела тези мерки <sup>(1)</sup> .....	11

#### IV *Информация*

##### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

###### **Съвет**

2013/С 204/06	Решение на Съвета от 15 юли 2013 година за назначаване на един член на управителния съвет на Европейската агенция по химикали .....	12
2013/С 204/07	Решение на Съвета от 15 юли 2013 година за приемане на позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 4 на Европейския съюз за финансовата 2013 година .....	13
2013/С 204/08	Решение на Съвета от 15 юли 2013 година за приемане на позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 5 на Европейския съюз за финансовата 2013 година .....	14

###### **Европейска комисия**

2013/С 204/09	Обменен курс на еврото .....	15
---------------	------------------------------	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## СТАНОВИЩА

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

## СТАНОВИЩЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 5 юли 2013 година

относно предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 974/98 във връзка с въвеждането на еврото в Латвия и относно предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2866/98 по отношение на валутния курс към еврото за Латвия

(CON/2013/48)

(2013/C 204/01)

**Въведение и правно основание**

На 18 юни 2013 г. Европейската централна банка (ЕЦБ) получи искане от Съвета на Европейския съюз за становище относно предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 974/98 във връзка с въвеждането на еврото в Латвия <sup>(1)</sup>. На 3 юли 2013 г. ЕЦБ получи искане от Съвета на Европейския съюз за становище относно предложение за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2866/98 по отношение на валутния курс към еврото за Латвия <sup>(2)</sup>.

ЕЦБ е компетентна да даде становище на основание член 140, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Управителният съвет прие настоящото становище съгласно изречение първо на член 17.5 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

**Забележки**

1. Предложените регламенти ще направят възможно въвеждането на еврото като валута на Латвия след отмяната на дерогацията на Латвия в съответствие с процедурата, предвидена в член 140, параграф 2 от Договора.
2. ЕЦБ приветства предложените регламенти.

Съставено във Франкфурт на Майн на 5 юли 2013 година.

Председател на ЕЦБ

Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> COM(2013) 337 final.

<sup>(2)</sup> COM(2013) 492 final.

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 204/02)

Дата на приемане на решението	20.2.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34515 (13/NN)	
Държава-членка	Ирландия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	(Ireland) Risk Equalisation Scheme 2013	
Правно основание	Irish Health insurance acts 1994 to 2012 including the Health Insurance (Amendment) Act 2012	
Вид мерки	Схема	health insurance companies
Цел	Услуги от общ икономически интерес	
Вид на помощта	Други — Provision of risk equalisation credits to persons based on age, gender and type of cover plus a payment for each overnight stay in private hospital accommodation. These risk equalisation credits will be funded by a stamp duty on health insurance companies based on the number of lives covered by policies underwritten by them	
Бюджет	Общ бюджет: 1 560 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 500 EUR през 2013 г./520 EUR през 2014 г./540 EUR през 2015 г. (в млн.)	
Интензитет	—	
Времетраене	1.1.2013 г.—31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Друго застраховане, без животозастраховане	
Название и адрес на предоставящия орган	Department of Health Hawkins House Dublin 2 IRELAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	19.6.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35738 (12/N)	
Държава-членка	Гърция	
Регион	Dytiki Ellada	Член 107, параграф 3, буква а)
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Αναβάθμιση λιμένος Κατακόλου	
Правно основание	<p>A. Ο Νόμος 3669/2008 περί κατασκευής δημοσίων έργων</p> <p>B. Ο Νόμος 3614/2007 «Διαχείριση, έλεγχος και εφαρμογή αναπτυξιακών παρεμβάσεων για την προγραμματική περίοδο 2007-2013» (ФЕК 267/Α/3.12.2007)</p> <p>Γ. Το Π.Δ. 195/2001 με βάση το οποίο μεταφέρονται οι αρμοδιότητες του Λιμενικού Ταμείου Κατακόλου στον Δήμο Πύργου και συστήνεται Ν.Π.Δ.Δ. το οποίο φέρει την επωνυμία «Δημοτικό Λιμενικό Ταμείο Πύργου» και Δήμο Πύργου</p> <p>Ε. Η με αριθμό πρωτ.: 4033/2.10.2012 απόφαση ένταξης της πράξης «Εκτέλεση συμπληρωματικών έργων στον λιμένα Κατακόλου: α' υποέργο: επέκταση παραλιακού κρηπιδώματος έμπροσθεν καταστημάτων, β' υποέργο: επέκταση προσήνεμου μώλου και κεντρικού προβλήτα με κατασκευή νησίδα παραβολής» στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα ΔΕΠΙΝ 2007-2013.</p> <p>Ζ. Η πρόσκληση της Διαχειριστικής Αρχής του Επιχειρησιακού Προγράμματος Επιχειρηματικότητα και Ανταγωνιστικότητα» με Α.Π. ΤΟΥΡ 1 (Α.Π. ΕΥΔ ΕΠΑΕ 7702/Β1/ΑΡ-3/2895/4.7.2008), όπως τροποποιήθηκε (Α.Π. ΕΥΔ ΕΠΑΕ 4846/946/Α2/23.9.2011) (αφορά τις υπόλοιπες κτιριακές υποδομές του λιμένα). ...</p>	
Вид мерки	Помощи <i>ad hoc</i>	Pyrgos Municipal Port Fund
Цел	Други, Регионално развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 11,19 EUR (в млн.)	
Интензитет	91,23 %	
Времетраене	От 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Пътнически морски и крайбрежен транспорт	
Название и адрес на предоставящия орган	<p>Ενδιάμεση Διαχειριστική Αρχή Δυτικής Ελλάδας  N.E.O. Πατρών — Αθηνών 28  264 41 Πάτρα/Patra  ΕΛΛΑΔΑ/GREECE</p> <p>Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης  Μεσογείων 56  115 27 Αθήνα/Athens  ΕΛΛΑΔΑ/GREECE</p>	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	15.5.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35900 (13/NN)	
Държава-членка	Полша	
Регион	Mazowieckie	Член 107, параграф 3, буква а)
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Pomoc na ratowanie dla Polskich Linii Lotniczych LOT SA	
Правно основание	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji (art. 56 ust. 1 pkt 2) 2) Ustawa z dnia 8 sierpnia 1996 r. o zasadach wykonywania uprawnień przysługujących Skarbowi Państwa (art. 2 pkt 8a) 3) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 30 sierpnia 2011 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców 4) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 16 listopada 2012 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców	
Вид мерки	Помощи <i>ad hoc</i>	Polskie Linie Lotnicze LOT SA
Цел	Оздравяване на фирми в затруднено положение	
Вид на помощта	Заем при облекчени условия	
Бюджет	Общ бюджет: 400 PLN (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	От 20.12.2012 г.	
Икономически отрасли	Пътнически въздушен транспорт	
Название и адрес на предоставящия орган	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	13.5.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.36132 (13/N)	
Държава-членка	Литва	
Регион	Lithuania	Неподпомагани области
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Amendment to the State aid scheme N 183/09 'Development of Rural Area Information Technology Network'.	
Правно основание	1) 2007 m. spalio 19 d. Komisijos sprendimu Nr. C(2007) 5076 patvirtinta 2007–2013 m. Lietuvos kaimo plėtros programa. 2) Taisyklių projektas priemonės „Kaimo atnaujinimas ir plėtra“, priemonės dalies „Kaimiškųjų vietovių plačiajuosčio tinklo infrastruktūros plėtra“ įgyvendinimui pagal 2007–2013 m. Lietuvos kaimo plėtros programos III kryptį „Gyvenimo kokybė kaimiškiose vietovėse ir kaimo ekonomikos diversifikavimas“.	
Вид мерки	Схема	Electronic communication operators, Plačiajuostis internetas
Цел	Регионално развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 226 LTL (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	13.5.2013 г.—31.8.2015 г.	
Икономически отрасли	Далекосъобщения	
Название и адрес на предоставящия орган	Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania Gedimino av. 19 LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	31.5.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.36485 (13/N)	
Държава-членка	Полша	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Zmiana programu pomocy N 546/08 – Pomoc inwestycyjna na rozwój transportu intermodalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko	
Правно основание	1) Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 7 września 2009 r. w sprawie pomocy na projekty w zakresie transportu intermodalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko na lata 2007–2013 2) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju – art. 21 ust. 3 3) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko na lata 2007–2013	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Секторно развитие, Опазване на околната среда	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 708 016 000 PLN	
Интензитет	50 %	
Времетраене	1.1.2009 г.—31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Товарен морски и крайбрежен транспорт, Товарен железопътен транспорт	
Название и адрес на предоставящия орган	Centrum Unijnych Projektów Transportowych ul. Bonifraterska 17 00-203 Warszawa POLSKA/POLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора)

(2013/C 204/03)

Дата на приемане на решението	3.4.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35809 (13/N)	
Държава-членка	Дания	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Guarantee scheme	
Правно основание	Lov nr. 571 af 1. juli 2002 om Vækstfonden, med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 1013 af 17. august 2007 om Vækstfondens virke. Aktstykke nr. 1 vedtaget af Finansudvalget den 30. oktober 2009.	
Вид мерки	Схема	—
Цел	—	
Вид на помощта	Гаранция	
Бюджет	—	
Интензитет	Мярката не представлява помощ	
Времетраене	До 31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Селско, горско и рибно стопанство	
Название и адрес на предоставящия орган	Vækstfonden Strandvejen 104 A 2900 Hellerup DANMARK	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	14.6.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.36513 (13/N)	
Държава-членка	Естония	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Eesti maaelu arengukava 2007–2013 meede 2.7 „Natura 2000 toetus erametsamaale”	
Правно основание	1) „Eesti maaelu arengukava 2007–2013”, peatükk 5.3.2.2; 2) Põllumajandusministri 11. märtsi 2010. aasta määrus nr 26 „Natura 2000 alal asuva erametsamaa kohta antava toetuse saamise nõuded, toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise täpsem kord”; 3) Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus.	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Горско стопанство	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 25,44 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 5,24 EUR (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	До 31.12.2014 г.	
Икономически отрасли	Селско, горско и рибно стопанство	
Название и адрес на предоставящия орган	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 204/04)

Дата на приемане на решението	17.6.2010 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.30604 (N 103/10)	
Държава-членка	Полша	
Регион	Rzeszowsko-tarnobrzescki	Член 107, параграф 3, буква а)
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Pomoc na ratowanie dla Wytwórni Filtrów „PZL-Sędziszów” SA	
Правно основание	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56 2) Uchwała Zarządu ARP SA z dnia 21 stycznia 2010 r. nr 86/X/2010	
Вид мерки	Помощи <i>ad hoc</i>	—
Цел	Оздравяване на фирми в затруднено положение	
Вид на помощта	Заем при облекчени условия	
Бюджет	Общ бюджет: 4 PLN (в млн.)	
Интензитет	—	
Времетраене	17.6.2010 г.—17.1.2011 г.	
Икономически отрасли	Производство на други части и принадлежности за автомобили	
Название и адрес на предоставящия орган	Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	2.7.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.36671 (13/N)	
Държава-членка	Швеция	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Stöd för yrkesintroduktionsanställningar	
Правно основание	Förslag till lag om ändring i lagen (1999:591) om kreditering på skattekonto av vissa stöd beslutade av arbetsmarknadsmyndighet och Rederinämnden	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Заетост	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ, Намаляване на ставката за социално осигуряване	
Бюджет	Общ бюджет: 1 152 SEK (в млн.) Годишен бюджет: 390 SEK (в млн.)	
Интензитет	50 %	
Времетраене	15.1.2014 г.—31.12.2016 г.	
Икономически отрасли	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Название и адрес на предоставящия орган	Skatteverket 171 96 Solna Arbetsförmedlingen SE-113 99 Stockholm SVERIGE	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Държавна помощ — Решения, които предлагат подходящи мерки в съответствие с член 108,  
параграф 1 от ДФЕС, когато въпросната държава-членка е приела тези мерки**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 204/05)

Дата на приемане на решението	2.5.2013 г.	
Помощ №	SA.25338 (E3/08)	
Държава-членка	Нидерландия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Corporate tax exemption of Dutch public enterprises	
Правно основание	Art. 2 Wet op de Venootschapsbelasting 1969 — Wet Vpb	
Вид на мярката	Схема	—
Цел	—	
Вид на помощта	Друга форма на данъчно облекчение	
Бюджет	—	
Интензитет	Мярката представлява съществуваща помощ.	
Продължителност	—	
Икономически сектори	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Название и адрес на предоставящия орган	—	
Друга информация	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на сайта:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 15 юли 2013 година

за назначаване на един член на управителния съвет на Европейската агенция по химикали

(2013/С 204/06)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали <sup>(1)</sup>, и по-специално член 79 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1907/2006 предвижда, че Съветът назначава за членове на управителния съвет на Европейската агенция по химикали („управителния съвет“) по един представител от всяка държава-членка.
- (2) С Решение от 17 май 2011 г. <sup>(2)</sup> Съветът назначи 15 членове на управителния съвет.
- (3) С Решение от 9 март 2012 г. <sup>(3)</sup> Съветът назначи г-н Paulo Guilherme DA SILVA LEMOS за член на управителния съвет.

- (4) Правителството на Португалия информира Съвета за своето намерение да замени португалския представител в управителния съвет и номинира нов представител, който следва да бъде назначен за периода до 31 май 2015 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Г-жа Ana Teresa PINHEIRO DOS SANTOS DIOGO PEREZ, гражданка на Португалия, родена на 3 декември 1966 г., се назначава за член на управителния съвет на Европейската агенция по химикали на мястото на г-н Paulo Guilherme DA SILVA LEMOS за периода от 15 юли 2013 до 31 май 2015 г.

## Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 15 юли 2013 година.

За Съвета  
Председател  
V. JUKNA

<sup>(1)</sup> ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 151, 21.5.2011 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ С 74, 13.3.2012 г., стр. 7.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА****от 15 юли 2013 година****за приемане на позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 4 на Европейския съюз за финансовата 2013 година**

(2013/C 204/07)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, във връзка с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,

като взе предвид Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 41 от него,

като има предвид, че:

- бюджетът на Съюза за финансовата 2013 година беше окончателно приет на 12 декември 2012 г. <sup>(2)</sup>,
- на 29 април 2013 г. Комисията представи предложение, съдържащо проект за коригиращ бюджет № 4 към общия бюджет за финансовата 2013 година,

*Член единствен*

Позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 4 на Европейския съюз за финансовата 2013 година беше приета на 15 юли 2013 г.

Пълният текст е публикуван за справки или изтегляне в електронен формат на уебсайта на Съвета: <http://www.consilium.europa.eu/>

Съставено в Брюксел на 15 юли 2013 година.

За Съвета  
Председател  
V. JUKNA

<sup>(1)</sup> ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 66, 8.3.2013 г., стр. 1, с поправка в ОВ L 134, 18.5.2013 г., стр. 21.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА****от 15 юли 2013 година****за приемане на позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 5 на Европейския съюз за финансовата 2013 година**

(2013/С 204/08)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, във връзка с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,

като взеха предвид Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 41 от него,

като има предвид, че:

- бюджетът на Съюза за финансовата 2013 година беше окончателно приет на 12 декември 2012 г. <sup>(2)</sup>,
- на 2 май 2013 г. Комисията представи предложение, съдържащо проект за коригиращ бюджет № 5 към общия бюджет за финансовата 2013 г.,

*Член единствен*

Позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 5 на Европейския съюз за финансовата 2013 година беше приета на 15 юли 2013 г.

Пълният текст е публикуван за справки или изтегляне в електронен формат на уебсайта на Съвета: <http://www.consilium.europa.eu/>

Съставено в Брюксел на 15 юли 2013 година.

За Съвета  
Председател  
V. JUKNA

<sup>(1)</sup> ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 66, 8.3.2013 г., стр. 1, с поправка в ОВ L 134, 18.5.2013 г., стр. 21.



# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

17 юли 2013 година

(2013/C 204/09)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3136	AUD	австралийски долар	1,4273
JPY	японска йена	131,15	CAD	канадски долар	1,3656
DKK	датска крона	7,4573	HKD	хонконгски долар	10,1903
GBP	лира стерлинг	0,86315	NZD	новозеландски долар	1,6725
SEK	шведска крона	8,6295	SGD	сингапурски долар	1,6599
CHF	швейцарски франк	1,2340	KRW	южнокорейски вон	1 469,11
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	13,0168
NOK	норвежка крона	7,8775	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,0595
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5160
CZK	чешка крона	25,968	IDR	индонезийска рупия	13 192,75
HUF	унгарски форинт	293,85	MYR	малайзийски рингит	4,1924
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	56,954
LVL	латвийски лат	0,7025	RUB	руска рубла	42,6280
PLN	полска злота	4,2610	THB	тайландски бат	40,840
RON	румънска лея	4,4457	BRL	бразилски реал	2,9669
TRY	турска лира	2,5299	MXN	мексиканско песо	16,6105
			INR	индийска рупия	78,1130

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.





EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**